

**UNIVERSITY OF EL SALVADOR
SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**



TITLE:

“FUNDAMENTALS OF TRANSLATION: TOOLS AND TECHNIQUES”

PRESENTED BY:

CARNÉ:

ARIADNA ESTER GRANADOS AMAYA (GA16030)

GÉNESIS DAMARIS AGUILAR GRANADEÑO (AG17024)

KATHERINE MICHELLE SANTAMARÍA URÍAS (SU15001)

FINAL PROJECT OF THE SPECIALIZATION COURSE

**“FUNDAMENTOS DE LA TRADUCCIÓN”, IN ORDER TO OBTAIN THE DEGREE OF:
BACHELOR OF ARTS IN MODERN LANGUAGES WITH A MAJOR IN FRENCH AND
ENGLISH.**

SPECIALIZATION PROFESSOR:

MASTER CLAUDIA ELIZABETH OSORIO CRUZ

GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS:

MASTER MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

**CIUDAD UNIVERSITARIA, DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN
SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA, OCTOBER, 2022.**

AUTHORITIES OF THE UNIVERSITY OF EL SALVADOR

RECTOR:

MASTER ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

ACADEMIC VICE-RECTOR:

MASTER RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

ADMINISTRATIVE VICE-RECTOR:

MASTER JUAN ROSA QUINTANILLA

GENERAL SECRETARY:

MASTER FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

GENERAL PROSECUTOR:

ABOGADO RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARÍN

AUTHORITIES OF THE SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES

DEAN:

MASTER ÓSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICE-DEAN:

MASTER SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

SECRETARY:

MASTER YUPILTSINCA ROSALES CASTRO

AUTHORITIES OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

HEAD OF THE FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT:

MASTER ANA GRACE GÓMEZ ALEGRÍA

GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS:

MASTER MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

SPECIALIZATION PROFESSOR:

MASTER CLAUDIA ELIZABETH OSORIO CRUZ

INDEX

ABSTRACT	5
1. INTRODUCTION	6
1.1 Summarize	6
1.2 The importance of translation in the present day.	7
2. TRANSLATION PROCESS	8
2.1 Concept of translation process.	9
2.2 Translation Process.	9
2.3 Development of the translation process.	10
3. TRANSLATIONS	11
3.1 Definition of Translation	11
3.2 Translations	12
3.2.1 Digestive System	12
Original Version	12
Translated Version	15
3.2.2 Operation manual mp5 player	18
Original Version	18
Translated Version	29
3.2.3 Birth certificates	40
Original Version	40
Translated Version	41
3.2.4 University Transcripts	42
Original Version	42
Translated Version	46
3.2.5 University Diplomas	50
Original Version	50
Translated Version	51
3.2.6 Marriage or divorce certificates	52
Original Version	52
Translated Version	53
3.2.7 Protocol of Agreement	54
Original Version	54
Translated Version	58
4. CONCLUSIONS	62
5. RECOMMENDATIONS	64
6. REFERENCES	65

ABSTRACT

It is safe to say that translation is a necessity in today's globalized society; the advances in technology have allowed human communication and interactions to cross societal barriers in every aspect, including the language barrier. As translators, it is a must to study and train ourselves with the right knowledge in this area; the fundamentals of translation are the key knowledge for any aspiring professional in this line of business, they help us to go above and beyond to understand what it means to translate, the various types of translation techniques, as well the different processes it revolves around make us navigate the basics and increased our skill set by studying, practicing, and applying new dexterity in the practice of translation. We depict the results of this report by presenting a summary of the broad number of studied topics. Beginning by establishing the importance of the said topics regarding the basics of translation, then proceeding with the portrayal of our translation process through a mind map, as well as sharing a definition of translation based on the personal experience of the translators. In addition to the previously mentioned content, there is also a diverse selection of the legal and educational translations.

Keywords: Translation, fundamentals of translation, societal barriers, translation techniques, definition of translation.

1. INTRODUCTION

1.1 Summarize

The following paper focuses on presenting and developing a fraction of the knowledge acquired during the four modules of the translation specialization course. The content of this portfolio has presented the work that was carried out throughout the extension of said course, which comes from the history and basic theory of the translation process, the translation techniques, and the complexity of some tools and platforms that help translators to carry out the requested work.

Before continuing to share the files, we presented during this academic year (2022) it's necessary to make a difference between the SL (Source Language) and the TL (Target Language) and the variation in their cultures makes the process of translating a real challenge. Among the problematic factors involved in translation such as form, meaning, style, proverbs, idioms, etc. The present document is going to concentrate mainly on the translations done by the group in general.

At the beginning of the course, it commenced by studying the history of the first translations done by humans that take us back to the Rosetta Stone and the "Babel tower" where God divided the languages as a punishment for the people that were trying to reach heaven by the construction of this one. It represents the religious aspect; however, it evolves into more than only religion.

Moreover, the facilitator demonstrated some basic techniques which translators can utilize for the transcripts to become high-quality developed and all together with some tools and software to transform this whole process, which was rough over time, to be now a task that can be handled in a short period of time but equally effective.

1.2 The importance of translation in the present day.

Considering that there are more than 7,000 languages in the world and that it has evolved, appeared, and disappeared through time, frequently it's assumed that translating is an easy task or that it can be replaced by an app on your cell phone that will translate everything, but the reality is that it cannot. Translators have gone through a lot of historical events that have evolved the way it is done nowadays, referring to the fact that everything was written in papyrus in 2,560 B.C. - 2,550 B.C. made the task even more difficult. (Green, 2021)

Then, moving some centuries in the future, the printing press appeared and that helped a lot but still not enough until the technological revolution appeared with the computers, a new era. Nothing more needs to be said than to note the obvious fact that a Multiplicity of languages obstruct the cultural interchange of Earth's cultures and is a significant disincentive to universal communication. This comes to several fields such as medicine, technology, economy, politics, etc. Here is the point where everything evolves and changes, so knowledge does, and this brings all together the translation to share that knowledge globally.

Today's world still has a significant demand for translation since, because of globalization, the communication between languages and cultures needs to be clear and effective because of globalization. Translation is beneficial for businesses, educational institutions, and humanitarian missions. (Morel, 2019) Through the power of translation, you will not only be able to communicate with more people than you ever imagined, but you will also be able to get access to more knowledge that is reflected in everything you do, hear, and see daily.

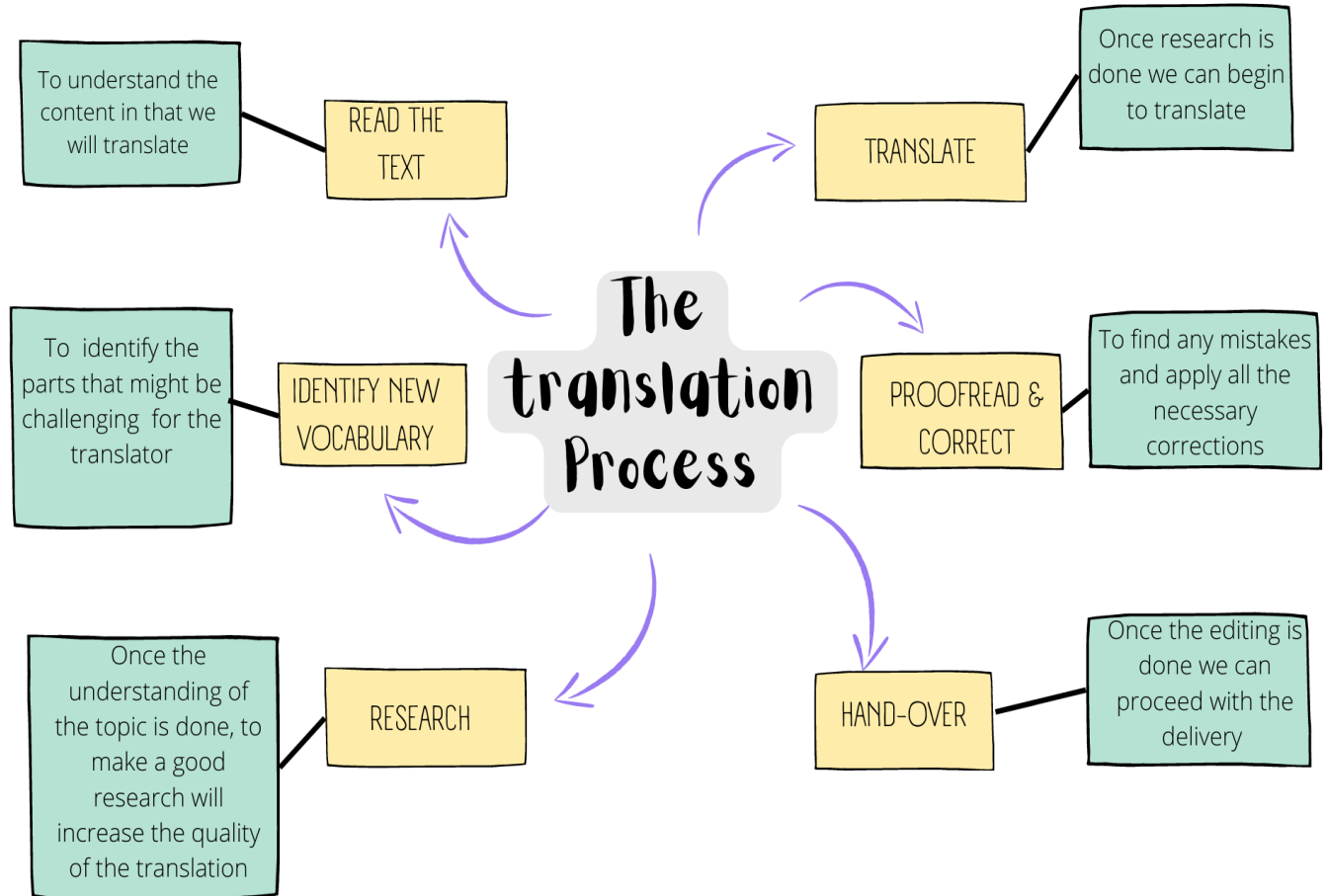
2. TRANSLATION PROCESS

2.1 Concept of translation process.

Translations are not executed in a straight line; instead, they are a collection of tasks varying in duration and complexity. Translation is a process, and based on a variety of criteria, each procedure has a particular level of demand. Although each expert manages their workflow as effectively as possible and has a distinctive organizational process, these are the phases we believe are fundamental to any translation process. (Ordudari, 2018)

The process of translation is much more complex, particularly in specialized fields. All these tasks are necessary to provide your client with a product of the highest quality that helps you achieve clear and natural communication in the target language. (Pérez, 2022)

2.2 Translation Process.



2.3 Development of the translation process.

1. Read the text: This is the first step because to translate a text we must know how much we already know about that topic, etc.

2. Identify any new vocabulary or idioms: It's very important to identify the sections that might be challenging for the translator to research them.

3. Research: Once the understanding of the topic and its difficulties is set, then it's necessary to follow the research to provide a good translation.

4. Translate: After researching we can begin translating the text. Some professionals get support from software (CAT) which helps in productivity.

5. Proofread and correct: When the translation of the text is done then we must always proofread the text to find any mistakes and apply any necessary corrections found during the proofreading.

6. Hand-over: Once the text is finally translated and corrected, we can proceed with the handover of the project.

3. TRANSLATIONS

3.1 Definition of Translation

Throughout the development of the academic resume of the specialization course, the different areas that constitute a translation, such as grammar, linguistics, types of translation techniques, as well as the development of a translation process, are practiced and studied to provide future translators with a strong knowledge base in their professional field. This provides an understanding of what translation is, however, a definition for this process results quite complex due to the broad nature of its use.

The complexity of creating a definition for translation rests in the fact that it's widely influenced by many cultural, social, historical, and linguistic factors. In the article "A Socially Neutral Definition of Translating" Brian Mossop infers that "*historically, translation has been different things in different times and places*". That is, social norms have dictated that the label 'translation' be applied to one set of texts at one time/place, but a different set of texts at another time/place. As a result, definitions of translation tend to be covert statements of what a society, or subgroup within a society, sees as the proper way to translate" (Mossop, 2003).

Although the previously mentioned factors make it difficult to create a definition for translation, it can also be beneficial to elaborate a definition based on the translator's cosmovision. Thanks to the theoretical and practical development of the fundamentals of translation in the specialization course, translation can be defined as the process in which the information of a document in its source language is read, analyzed, and finally adapted to a new target language, different from the one it was originally written in, with the objective, of making said information available for a new receptor who is a user of the target language.

3.2 Translations

3.2.1 Digestive System

Original Version

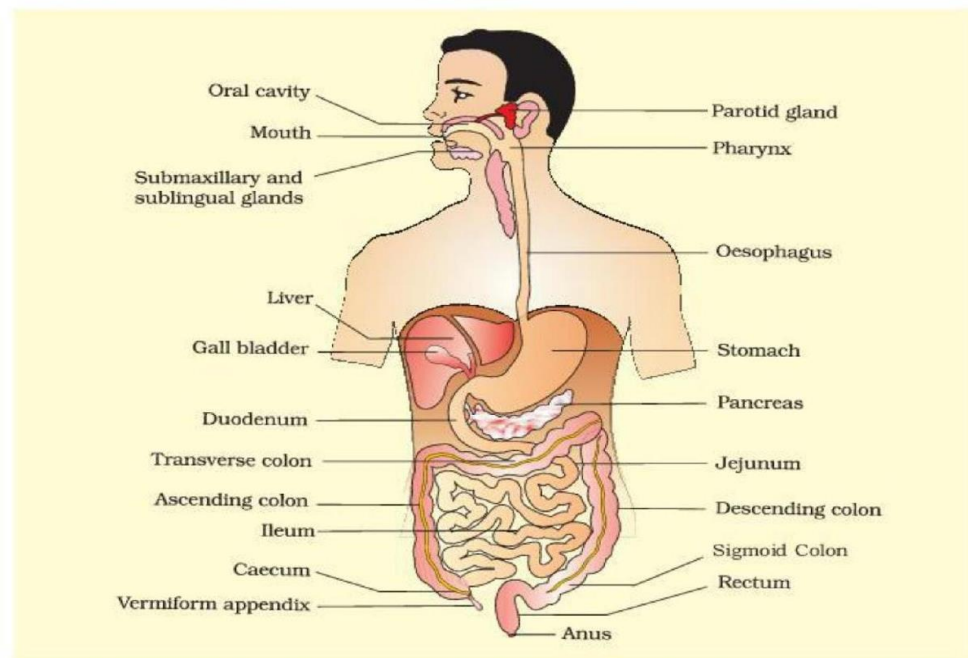
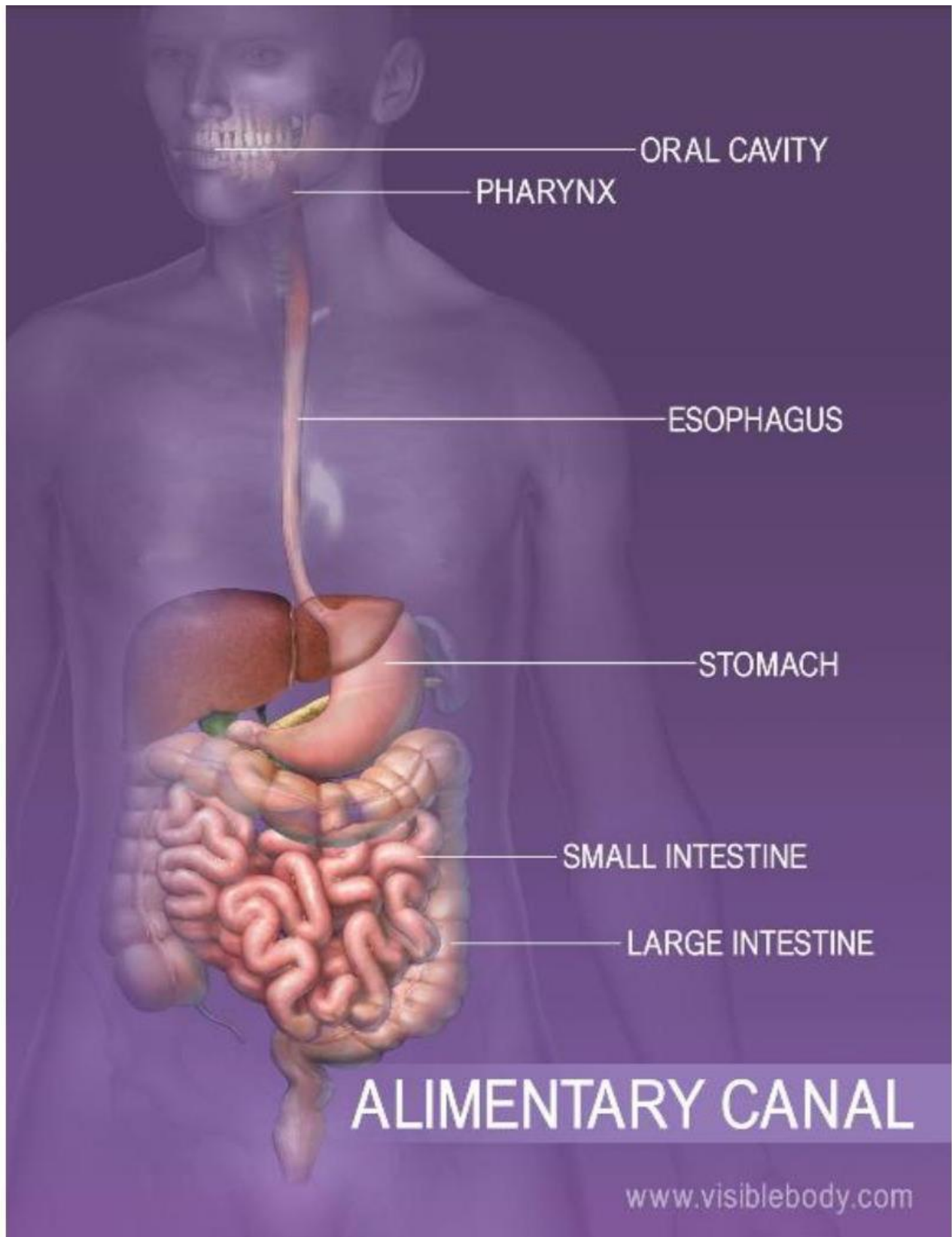


Figure 16.1 The human digestive system

has 32 permanent teeth which are of four different types (Heterodont dentition), namely, incisors (I), canine (C), premolars (PM) and molars (M). Arrangement of teeth in each half of the upper and lower jaw in the order I, C, PM, M is represented by a dental formula which in human

is $\frac{2123}{2123}$. The hard chewing surface of the teeth, made up of enamel, helps in the mastication of food. The tongue is a freely movable muscular organ attached to the floor of the oral cavity by the frenulum. The upper surface of the tongue has small projections called papillae, some of which bear taste buds.

The oral cavity leads into a short pharynx which serves as a common passage for food and air. The oesophagus and the trachea (wind pipe) open into the pharynx. A cartilaginous flap called epiglottis prevents the entry of food into the glottis – opening of the wind pipe – during swallowing. The oesophagus is a thin, long tube which extends posteriorly passing through the neck, thorax and diaphragm and leads to a 'J' shaped bag



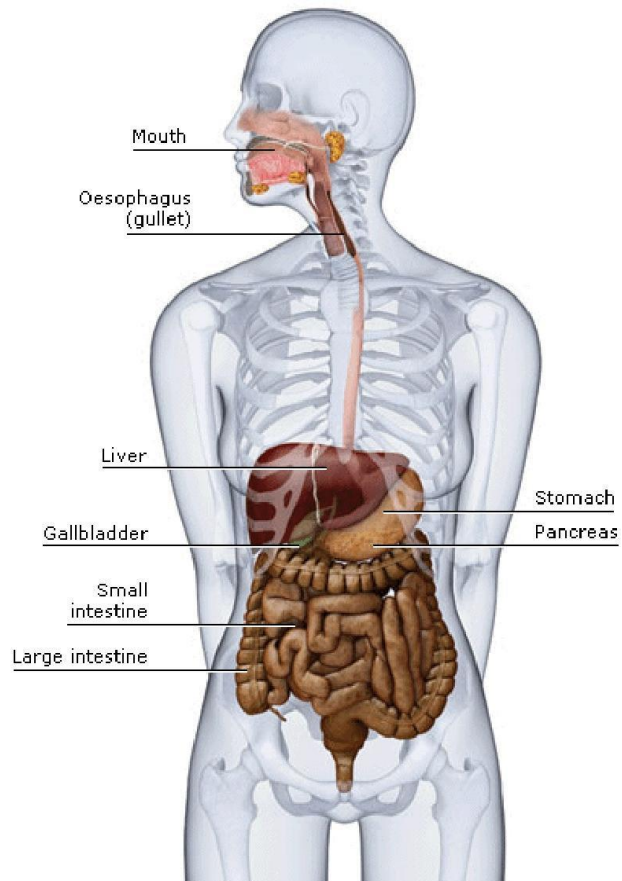
ALIMENTARY CANAL

www.visiblebody.com

The digestive system is one of the most clearly defined in the body.

It consists of a long passageway, the digestive tract, and associated glands.

These include the liver and pancreas, which are connected to the main tract by ducts, or tubes, and empty their products, such as enzymes, into the tract.



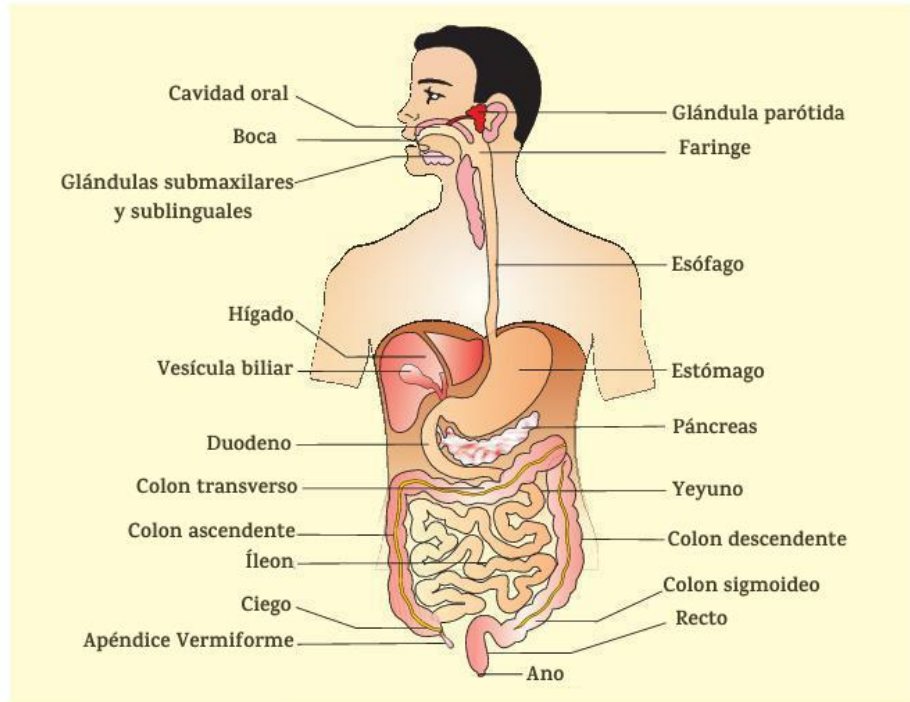


Figura 16.1 El sistema digestivo humano

tiene 32 dientes permanentes, los cuales son de 4 tipos diferentes (dentición heterodonta) específicamente, incisivos (I) caninos (C), premolares (PM) y molares (M). La posición de los dientes en cada mitad de la mandíbula superior e inferior en el orden I, C, PM, M se representa mediante la fórmula dentaria humana que

es $\frac{2123}{2123}$. La superficie de mordida del diente, que está compuesta de esmalte dental,

ayuda en la masticación de la comida. La lengua es un órgano muscular de movimiento libre que se une a la base de la cavidad oral por el frenillo lingual. La superficie superior de la lengua tiene pequeñas prominencias llamadas papilas, algunas de las cuales contienen botones gustativos.

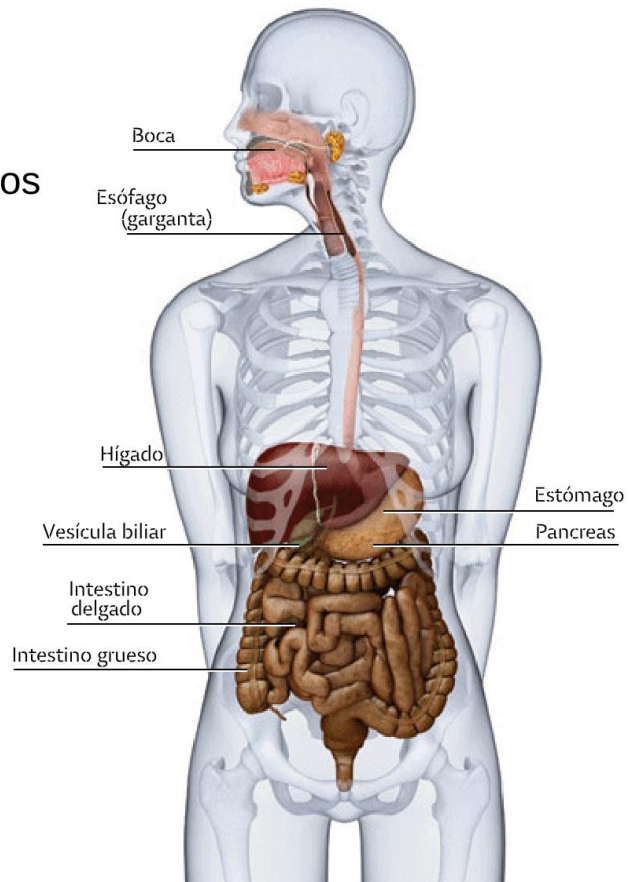
La cavidad oral conduce a la faringe que sirve como un pasaje para la comida y el aire. El esófago y la tráquea (aerovía) se conectan en la faringe. Una tapa cartilaginosa llamada epiglotis evita la entrada de comida a la glotis - abertura de la tráquea- durante la deglución. El esófago es un tubo largo y delgado que se extiende en la parte posterior pasando por el cuello, tórax y diafragma y conduce a una bolsa en forma de "J"



El sistema digestivo es uno de los más claramente definidos en el cuerpo.

Consiste en un pasaje largo, el tracto digestivo, y las glándulas asociadas.

Estos incluyen el hígado y el páncreas, que están conectados al tracto principal por conductos, o tubos, y vacían sus productos, como las enzimas, en el tracto.



OPERATION MANUAL

**CAR MP5 PLAYER WITH
7 INCH HD DISPLAY PANEL
FM RADIO RECEIVER
BT
MIRRORLINK**



Before installation

Thank you very much for purchasing and using our products, when you receive the product, please do not take the product directly to the car for installation, because the product is in the after a long journey, it may affect the product. Please try the machine before installing.

Test method: Take the machine to the battery of the car and test it. This car stereo applies to a power supply voltage at 12V DC, Connect the red and yellow wires of the power cord of the machine together and connect it to the positive pole of the battery. The black wire of the power cord is connected to the negative pole of the battery. Wait for 10 seconds after connecting, press each button of the machine to see if the machine can boot normally. If it can be turned on, it means there is no problem, you can install it. If the test machine can not start normally, please again Confirm that you follow the steps of our test method in strict accordance with the operation. If the problem is still not solved, please contact our work in time.
Thank you for your cooperation.

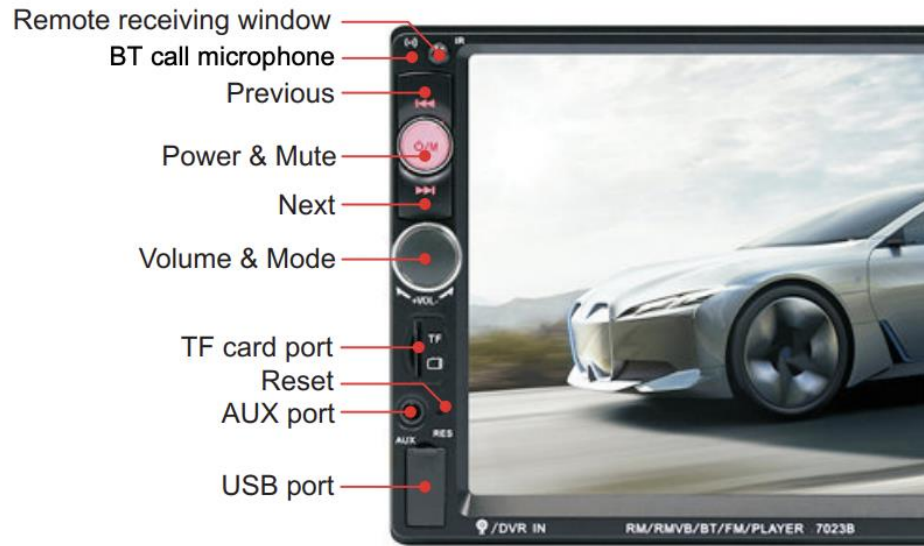
BASIC PARAMETERS

Operating Voltage	DC12V
Maximum Current	15A
Operating Temperature	-10~+60 °C
Screen Size	7 Inch
Screen Resolution	800*480
System	Windows CE
Output Power	60W x 4
BT Function	Ver:4.0 Built-in microphone
Phone Link	Android/Iphone (Some high version phones do not support)
Support Video Format	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Support Audio Format	MP3/WMA/WAV/FLAC/APE/OGG/
Support Picture Format	JPG
Button Light	Colorful light automatic / Monochrome light optional
Radio Frequency	FM 87.5~108MHz
Support media devices	USB 2.0/TF card
AUX Input	Front panel 3.5mm interface
Reverse Function	Support (camera option)
Remote Control	Infrared remote control
Language Selection	English/Chinese/Spain/Portugal/French/Italy/Russia/German/Turkey/Czech/Polish/Thai
Steering Wheel Controls	Support

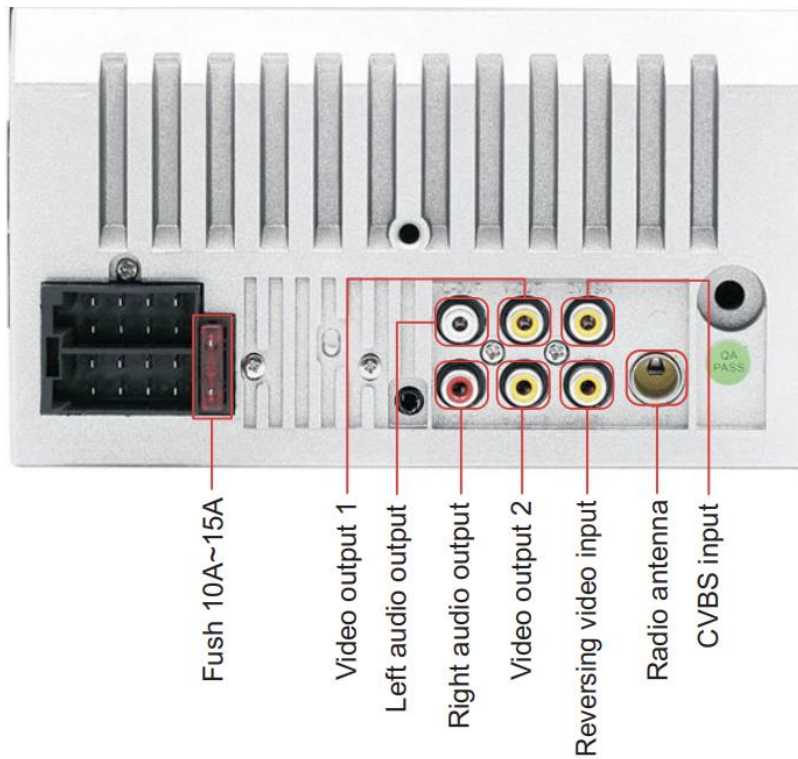
UNIT INSTALLATION SIZE



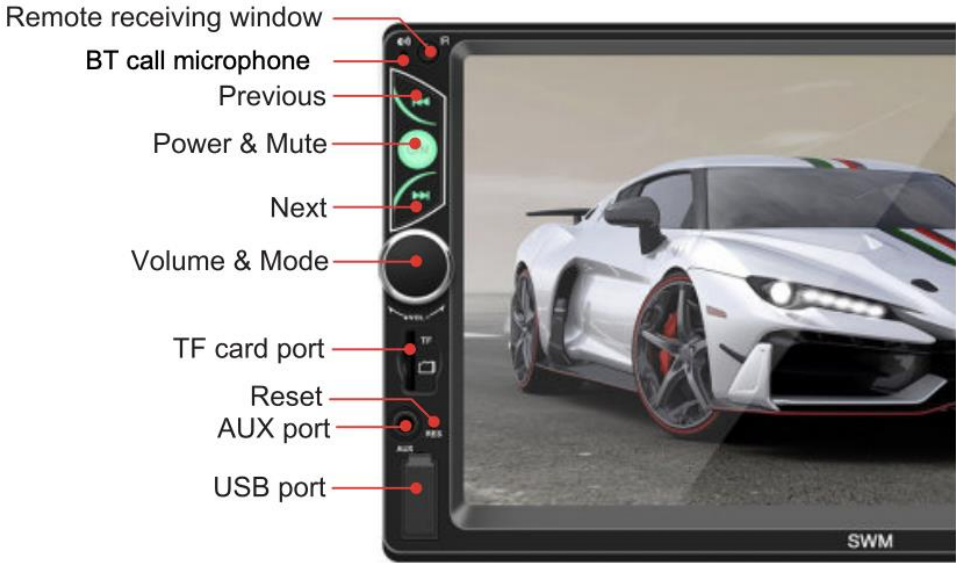
PANEL COMPONENT DESCRIPTION



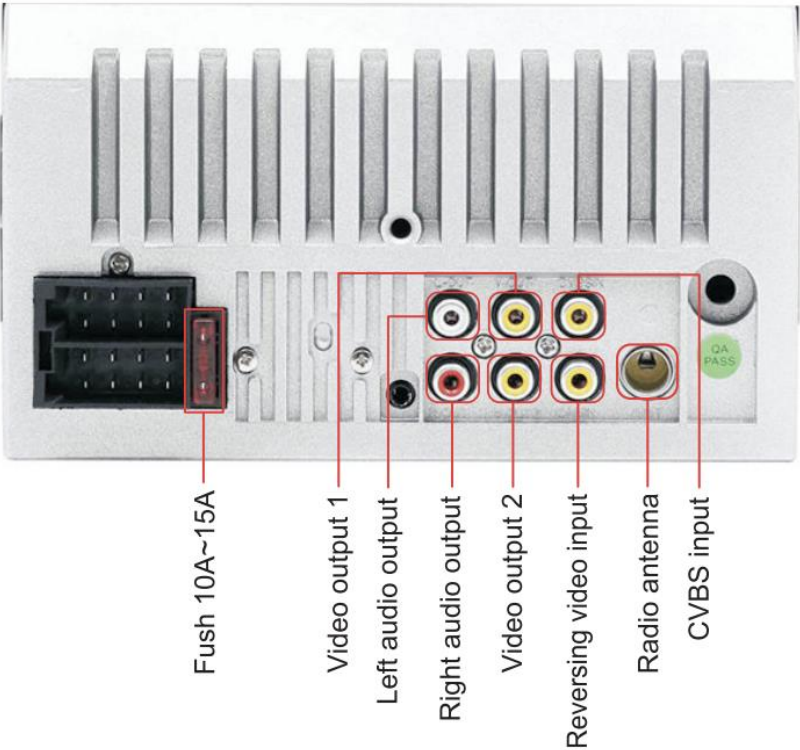
REAR INTERFACE DESCRIPTION



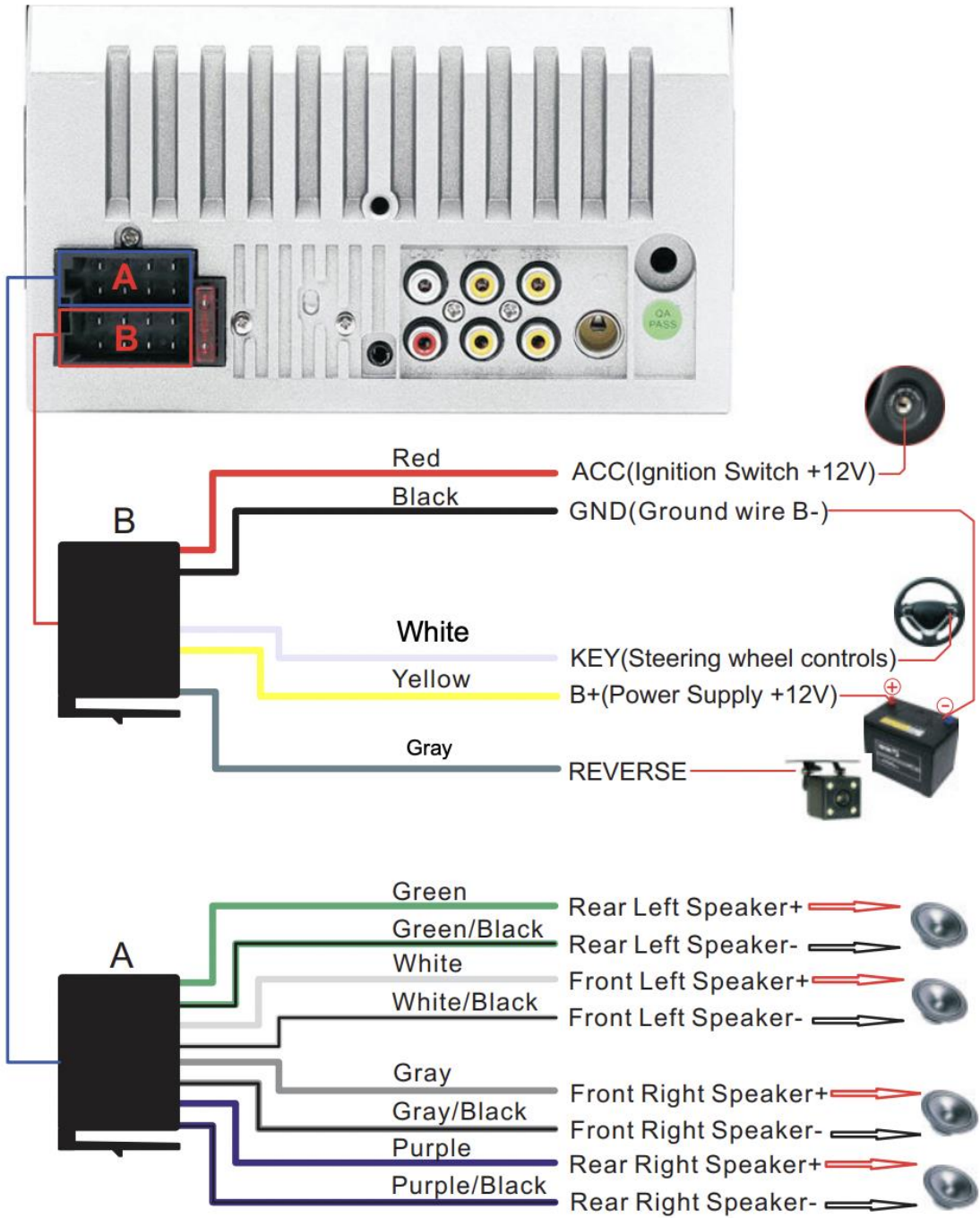
PANEL COMPONENT DESCRIPTION



REAR INTERFACE DESCRIPTION



REAR INTERFACE DESCRIPTION



PHONE LINK FOR IPHONE

* For iOS, X series and higher versions of mobile phones do not support mobile "phone link" with this machine.

1. Connect the machine and mobile phone with the original data cable.
2. When the phone pops up a dialog box: Trust This Computer? Select Trust to enter the interconnect mode.



STEERING WHEEL CONTROLS

1. Connect the positive pole of the original steering wheel to the KEY(White) line of the machine plug.
2. Connect the negative pole of the original car steering wheel button wire to the GND(Black) wire of the machine plug.
3. In the "settings" interface, find "Steer" and enter.
4. Enter the steer and press the button to learn. After the learning is successful, click the "OK" button on the page. After saving, you can use the buttons on the original steering wheel to control the machine.

Learning method: press and hold a button on the steering wheel of the original car without letting go, find the button icon corresponding to the function of the button on the steering wheel of the machine. Click this icon to change the color, indicating that the button has been successfully learned, according to the same The way you can learn other buttons. After all the keys have been learned, click the "OK" button on the page to save the settings. If you need to relearn, please click the "RESET" button on the page and then re-learn.



COMMON PROBLEMS AND SIMPLE TROUBLESHOOTING

1> Unable to boot normally

--- Reason for not booting

1. "Yellow" "Red" "Black" this 3 lines only connected 2 line of them, so it will not start, it should be that the yellow line is connected to the positive pole, red line to the key control line, black to the negative pole, less connection or wrong connection does not boot.
2. The original car line and unit wiring can not be connected to the color, the color of the original car line is not standard, if you connect like that it can not only be turned on but also may burn.
3. The original car plug can't be plugged directly into the new unit, even if it just plugs in, it can't be used, otherwise it won't be turned on or burned.
4. The 3 wires are connected right, but it does not boot. Check if the fuse on the yellow line is broken. If there is no problem with the fuse, twist the yellow and red wires together. Turn on the key and press the unit's power button to see if it can be turned on.
5. Every time you change the fuse, it burns. Please don't change it again. The reason is that when you first connect the positive and negative poles, the protection circuit of the unit is short-circuited. The unit can be repaired under the guidance of our master. No basis can only be returned to the after-sales or new unit. If these are no problem, or also don't boot, please make the final step to confirm, find a 12V battery or 12V power supply "yellow" and "red" twist together with the positive, black to the negative pole, press the button check if it can boot or no, if you can boot, it showed that the original car line is not right connect, or there is a problem with the car line. If it can't be boot, the unit is broken. Does not boot unit, check the line carefully, do not blindly suspect the unit problem.

2> Automatic shut-down

--- Automatic shutdown usually has these following conditions

1. The cable error connect: If the blue cable (automatic antenna power supply) is connected to the power cable of the unit, an automatic shutdown will occur. Please follow the correct wiring method to solve the problem.
2. The voltage is unstable: please find a 12V-5A which one is the power supply and re-tested to see if it will automatically shut down or no. If it does not automatically shut down after the test, please replace the power supply. If it will automatically shut down, it is problem with the unit.

3> Having noise

--- The general situation of noise is caused by two reasons

1. The original speaker power is too small. When the volume of the unit is turned up, there will be noise.

Solution: When replacing the speaker or listening to the song, the volume should not be too large.

2. The speaker cable is grounded.

Solution: Take the iron speaker cable. Directly connected to the speaker cable of the unit.

4> Settings cannot be saved (no memory)

--- There is no memory function, there is only 2 points in memory

1. The yellow line and the red line are connected together (separate yellow to positive, red to key control).
2. Yellow and red are reversed (just change position).

5> Car audio with BT but it can't work

--- Check the phone to see if you can search for the unit code or no.

Operation steps: turn on the unit, use the phone Bluetooth search, search for CAR-MP5, then click the connection, after connecting, you can answer the phone or BT to play the song

PIN Code: 0000 .

6> The product smoke has proved that the internal circuit has been burned and change the insurance FUSE can not solve the problem

--- In this case, the unit needs to be repaired.

7> How to adjust the sound, where is the equalizer set, the sound can not be adjusted

--- Adjust the sound: please turn the volume to adjust.

--- Equalizer settings: In general, press the volume knob to display the equalizer SEL, and rotate the volume button to adjust each sound effect.

--- The sound cannot be adjusted: 1.Please reset the unit or unplug the power cord and plug it in. 2.The Volume knob is broken, and the knob can be replaced.

8> Support no image of reversing camera

--- Generally two situations

1. Connect the wrong line or less wiring. Camera connection method:
 - a> The first step is to find accessories (accessory: one camera + one power cord + one video cable).
 - b> The second step is to find the port of the wiring.First find the reversing control line on the power line of the unit. The control line is a pink line or brown line, connect this line to the positive pole of 12V and the screen will turn blue. Find the back of the unit the CAME video input interface, find the positive and negative of the backup light. The third step is to connect: there are two sockets on the camera, the red socket is connected to the power cable, the yellow is inserted into the video cable, the red wire of the power cable and the wire of the video cable are screwed together on the positive pole of the reverse lamp, and the black wire of the power cable is not used, connected, the other end of the video cable is connected to the

CAME video input interface on the back of the unit. The red line coming out of the video line is connected to the reversing control line of the power line.

2. The camera is broken. If the lamp that is properly wired to the camera is not lit, it will be broken and replaced with a new one.

10> USB flash disk can not be played, the card with the map can not be recognized, the card slot does not enter the card, the map card folder has no content?

--- USB flash disk can not play:

Format the USB flash disk, and the file system is selected as: FAT32, re-download on or two songs and try again. If it still doesn't work, please replace the USB flash drive.

--- The map card cannot be recognized(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to format, re-download the map or change the memory card to download the map software.

--- The card slot does not enter the card:

Check whether the memory card is inserted, the plug is broken.

--- There is no content in the map card folder(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to view it. If there is no content, you need to download it again.

11> FM does not receive the program

--- Can not receive the station check the 2 points

1. The antenna plug is not fully inserted, the antenna is disconnect or the line is disconnect.
2. Search channel, hold AMS does not let go for 2 seconds The unit will automatically search or press the up and down button to perform a channel search. Can't solve the above 2 points, Please unplug the antenna plug and find a screwdriver or a metal strip to insert it instead of the antenna.

12> Just installed no sound

--- Dear customers, the unit has been tested before shipment. If there is no sound, it is usually a wiring error or the original car speaker wire is short-circuited with iron. Please do not doubt the unit. According to the steps to check it.

1. Check if the speaker cable is short-circuited and connected. Please reconnect if you have any short circuit.
2. Check how many speaker cables according to the original speaker cable if there are only 2 speaker cables to prove that the original car line does not match our unit, you need to re-route the original car line. One speaker must lead to 2 speaker wires. 2 speakers must be have 4 speaker cables to available.

13> After a while there is no sound

--- Disconnect all the speaker cable from the unit (do not remove all of them), and then find an external speaker to receive the gray and purple of the tail line of the unit. Green any group, and then try to see if there is any sound. If there is a sound, it is proved that the car's speaker line is short-circuited with iron or the speaker is damaged. If there is no sound, the unit is broken.

MANUAL DE **INSTRUCCIONES**

**REPRODUCTOR MP5 PARA
AUTOMÓVIL CON
PANEL DE PANTALLA HD
RECEPTOR DE RADIO FM
DE 7 PULGADAS
BT
MIRRORLINK**



ANTES DE INSTALAR

Muchas gracias por comprar y utilizar nuestros productos. Al recibir el equipo, por favor, no lo instale de inmediato en su vehículo ya que, ha sido transportado por un largo viaje y pudo verse afectado. Por favor, pruebe el equipo antes de instalarlo.

Método de prueba: Lleve el equipo a la batería del auto y pruébelo. Este reproductor se conecta a una fuente de alimentación de 12 Voltios en corriente directa. Posteriormente, conecte juntos, el cable rojo y el amarillo de la fuente, al polo positivo de la batería y el cable negro al polo negativo. Espere 10 segundos después de conectarlo, presione los botones del estéreo para ver si el equipo funciona con normalidad. Si funciona, significa que no hay problema, puede instalarlo. Si no enciende con normalidad, por favor, asegúrese de haber seguido los pasos de nuestro método de prueba en estricta conformidad con la operación. Si el problema aún no se resuelve, póngase en contacto con nuestro equipo de trabajo a la brevedad posible. Gracias por su cooperación.

PARÁMETROS FUNDAMENTALES

Voltaje de operación	DC12V (Corriente Directa 12 Voltios)
Corriente máxima	15A (Amperios)
Temperatura de funcionamiento	-10~+60 °C
Tamaño de la pantalla	7 pulgadas
Resolución de pantalla	800x480
Sistema	Windows CE (Edición Compacta)
Potencia de salida	600W x 4 (60 Vatios x 4)
Función Bluetooth	Ver:4.0 Micrófono incorporado
Compatibilidad de teléfonos	Android/iPhone (Algunos teléfonos de gama alta no son compatibles)
Formato de video	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Formato de audio	MP3/WMA/WAV/FLAC/APE/OGG/
Formato de imagen	JPG
Luz del botón	Luz colorida automática / Luz monocromática opcional
Radiofrecuencia	FM 87.5~108MHz
Compatibilidad de dispositivos multimedia	USB 2.0/ Tarjeta TF (Tarjeta TransFlash)
Entrada auxiliar	Interface de panel frontal de 0.35 cm
Función inversa	Compatibilidad (opción de cámara)
Control remoto	Control remoto por infrarrojos
Selección de idioma	Inglés/chino/español/portugués/francés/italiano/ruso/alemán/turco/checo/polaco/tailandés
Controles en el volante	Soporte

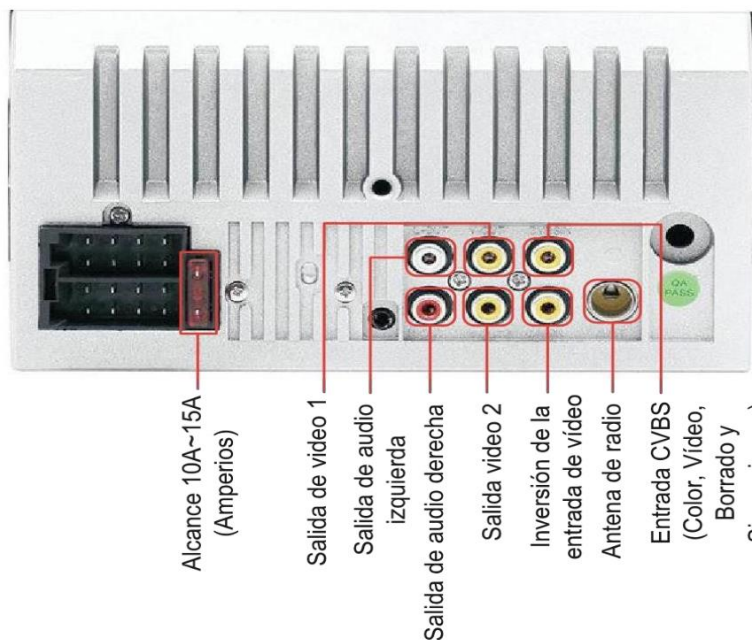
TAMAÑO DE LA INSTALACIÓN



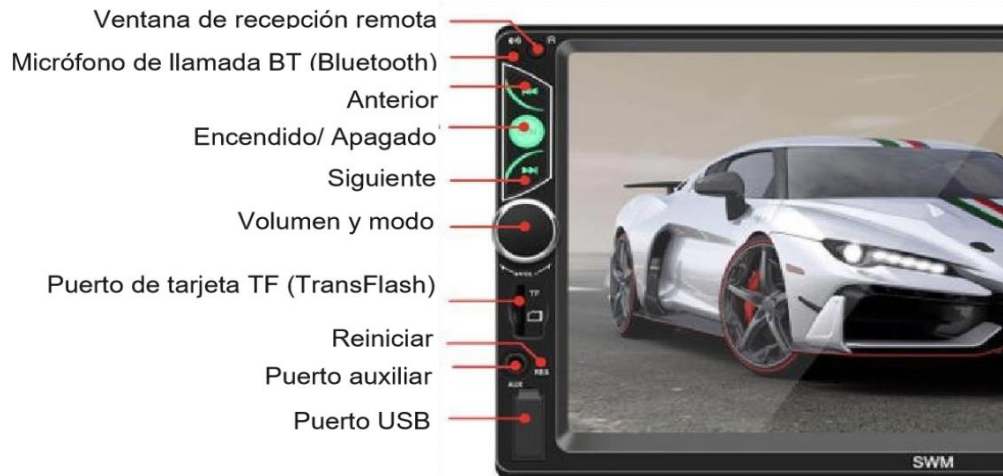
DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL



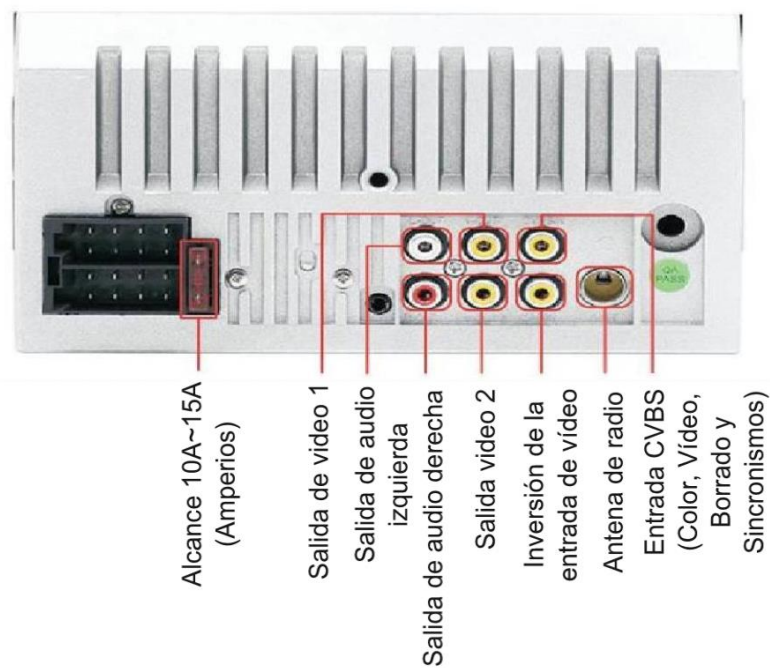
DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LA PARTE POSTERIOR



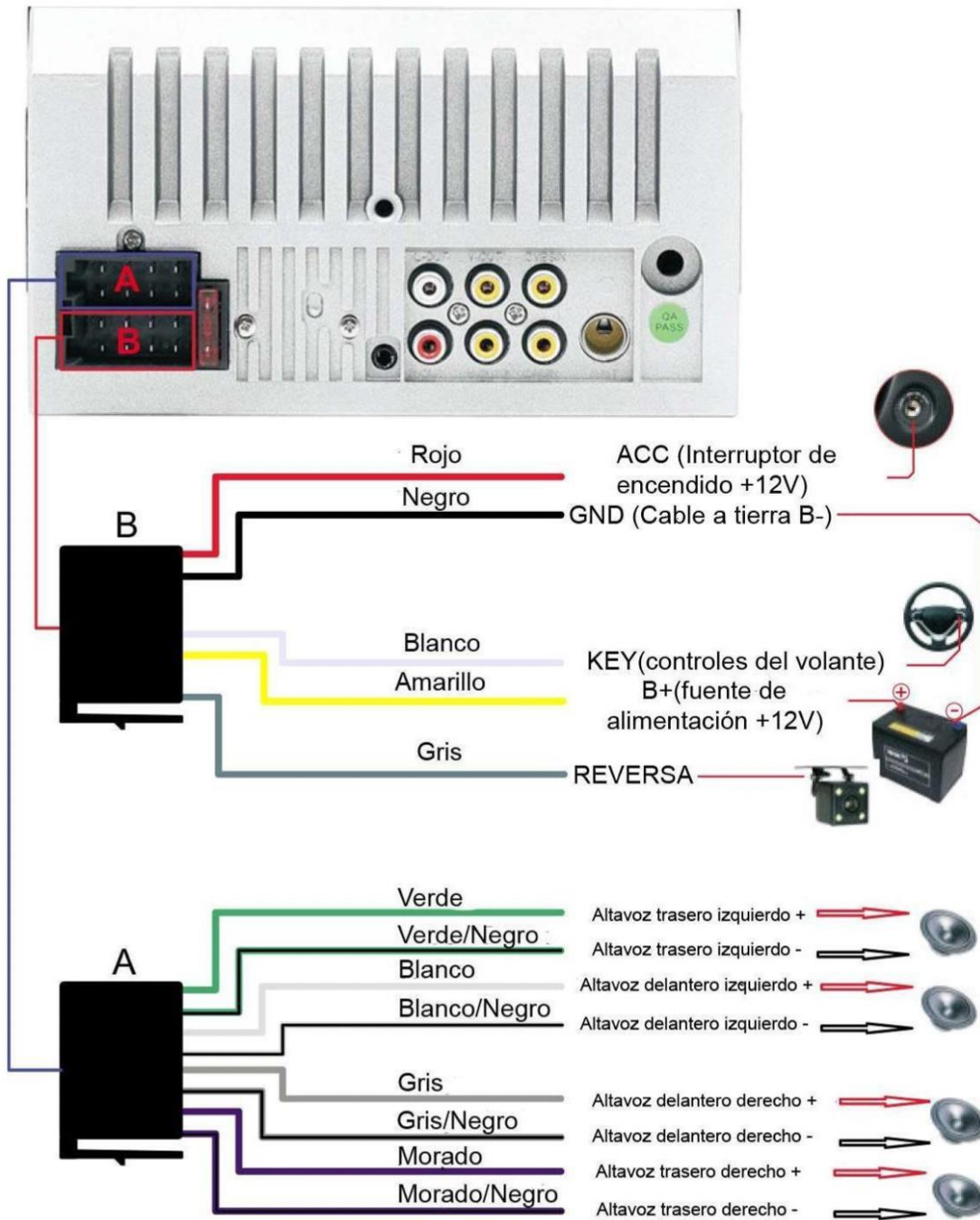
DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL



DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LA PARTE POSTERIOR



DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LA PARTE POSTERIOR



COMO ENLAZAR CON IPHONE

* Para iOS, la serie X y versiones superiores de teléfonos móviles no admiten el "enlazar con teléfono" con este reproductor.

1. Conecte el reproductor y el teléfono móvil con el cable de datos original.
2. Cuando el teléfono aparece un cuadro de diálogo: ¿Confiar en este ordenador? Seleccione Confiar para enlazar el teléfono.



CONTROLES DEL VOLANTE

1. Conecte el polo positivo del volante original al cable blanco (controles del volante) del enchufe de la máquina.
2. Conecte el polo negativo del cable del botón del volante del vehículo original al cable negro GND (cable a tierra) del enchufe de la máquina.
3. En la interfaz de "configuración", busque "Dirección" e ingrese.
4. Luego presione el botón para prender.
Después de que haya fijado el botón con éxito, haga clic en el botón "Aceptar" en la página.
Después de guardar, puede utilizar los botones del volante original para controlar la máquina.

Modalidad de aprendizaje: mantenga presionado un botón en el volante del vehículo original sin soltarlo, busque el ícono del botón correspondiente a la función del botón en el volante del vehículo. Haga clic en este ícono para cambiar el color, lo que indica que el botón se ha activado con éxito, de la misma manera puede encender otros botones. Una vez aprendidos todos los botones, haga clic en el botón "Aceptar" en la página para guardar la configuración. Si necesita volver a fijar los botones, haga clic en el botón "RESTABLECER" en la página y luego vuelva a fijarlos.



PROBLEMAS COMUNES Y SOLUCIONES SENCILLAS

1> No enciende con normalidad

--- Razón por la que no enciende

1. "Amarillo" "Rojo" "Negro" de estas tres líneas solo están conectadas dos de ellas, esto no permitirá un correcto funcionamiento, el cable amarillo debe estar conectado al polo positivo, el cable rojo a la línea de control de la llave, y el cable negro al polo negativo. Si no todos están conectados o se conectan de forma errónea, no encenderá.
2. Evite conectar la línea de coche original y el cableado de la unidad debido a que el color de la línea de coche original no es estándar, si se conectaran así, no solo se encenderá, sino que también puede arruinarse.
3. El enchufe original del coche no se puede conectar de manera directa en la nueva unidad, incluso si encaja a la perfección, no se puede utilizar, de lo contrario no encenderá o se quemará.
4. Los 3 cables están conectados en el orden correcto, pero no enciende. Compruebe si el fusible de la línea amarilla está dañado. Si no hay ningún problema con el fusible, intercambie los cables amarillo y rojo. Introduzca la llave y pulse el botón de encendido de la unidad para comprobar si enciende.
5. Cada vez que cambias el fusible, se quema. Por favor, no lo vuelva a cambiar ya que al conectar por primera vez los polos positivo y negativo, el circuito de protección de la unidad se cortocircuita. La unidad puede repararse bajo la supervisión del experto. No se puede devolver ninguna base sólo al departamento de posventa o la unidad nueva. Si este no es el problema, pero aún no funciona, realice el último paso para confirmar. Busque una batería de 12V o una fuente de alimentación de 12V, enrosque el cable " amarillo " y " rojo " en el polo positivo, y el negro en el polo negativo. Luego, presione el botón para verificar si funciona o no. Si está funcionando, quiere decir que la línea original del vehículo no está bien conectada, o que hay un problema con la línea del vehículo. Si no es posible arrancar, la unidad está rota. Si la unidad no funciona, revise la línea con cuidado, no suponga el problema de la unidad.

2> Apagado automático

--- El apagado automático suele tener estas condiciones

1. Error de conexión del cable: Si el cable azul (fuente de alimentación automática de la antena) está conectado al cable de alimentación de la unidad, se apagará de forma automática. En este caso, siga el método de cableado correcto para resolver el problema.
2. Voltaje inestable: por favor, busque una fuente de poder de 12V-5A y compruebe si se apaga o no de forma automática. Si no se apaga de manera automática después de probarla, reemplace la fuente de poder. Si se apaga por sí misma, es un problema de la unidad.

3> Problemas de ruido

--- El ruido en general es causado por dos razones

1. La potencia del altavoz original es demasiado baja. Por lo que, al subir el volumen, se producen ruidos.
Solución: Al cambiar el altavoz o escuchar la canción, el volumen no debe ser demasiado alto.
2. El cable del altavoz está conectado a tierra.
Solución: Utilice el cable del altavoz de hierro. Y conéctelo al cable de los altavoces de la unidad.

4> Los ajustes no pueden ser guardados (sin memoria)

--- No hay función de memoria, solo pueden ocurrir dos escenarios:

1. La línea amarilla y la línea roja están conectadas juntas (separe amarillo a positivo, rojo a clave de control).
2. Las líneas amarillo y rojo están invertidas (sólo cambiar de posición).

5> No funciona el audio conectado a Bluetooth

--- Revise el teléfono para ver si es posible encontrar el código del dispositivo o no.

Pasos: encienda el teléfono, usar la búsqueda para encontrar la opción Bluetooth y conectar con CARMP5. Luego hacer clic en la opción "Conexión". Después de conectarse, puede contestar el teléfono o usar Bluetooth para reproducir alguna canción. **Código de PIN:** 0000.

6> El dispositivo está humeando y se ha demostrado que el circuito interno se ha quemado. Cambiar el FUSIBLE del seguro no puede resolver el problema --- En este caso, la unidad necesita ser reparada.

7> Cómo ajustar el sonido, dónde encontrar el ecualizador, el sonido no se puede ajustar.

--- Ajuste el sonido: girar el botón del volumen para ajustarlo.

--- Configuración del ecualizador: Generalmente, se presiona el botón del volumen para desplegar el menú del ecualizador y se gire el botón de volumen para ajustar cada efecto de sonido.

--- El sonido no se puede ajustar: 1. Por favor, restablezca la unidad o desenchufe el cable de alimentación y conéctelo. 2. El botón del volumen está roto y éste se puede reemplazar.

8> No es compatible con la imagen de la cámara de visión trasera

--- Generalmente se dan los siguientes escenarios:

1. Conexión de la línea equivocada o menos cableado. Método de conexión de la cámara:
 - a > El primer paso es encontrar los accesorios que se ocuparan (accesorio: una cámara + un cable de alimentación + un cable de vídeo).
 - b > El segundo paso es encontrar el puerto del cableado. Primero, encuentre la línea de control de inversión en la línea de alimentación de la unidad. La línea de control es una línea rosa o marrón, conecte esta línea al polo positivo de 12V y la pantalla se volverá azul. Encuentre la parte posterior de la unidad de la interfaz de entrada de vídeo CAME, encontrar el positivo y negativo de la luz de retroceso. El tercer paso es conectar: hay dos enchufes en la cámara, el enchufe rojo se conecta al cable de alimentación, el amarillo se inserta en el cable de vídeo, el cable rojo del cable de alimentación y el cable del cable de vídeo se atornillan juntos en el polo positivo del amplificador inverso y el cable negro del cable de alimentación no se utiliza conectado, el otro extremo del cable de vídeo se conecta a la interfaz de entrada de vídeo CAME en la parte posterior de la unidad. La línea roja que sale de la línea de vídeo está conectada a la línea de control de inversión de la línea eléctrica.

2. La cámara está rota. Si la lámpara que está correctamente conectada a la cámara no está encendida, debe estar rota y se debe reemplazar por una nueva.

10> ¿No se detecta la memoria USB? ¿La tarjeta no encaja en el puerto? ¿El dispositivo no reconoce el sistema de navegación de su tarjeta o la carpeta está vacía?

--- La unidad de memoria USB no puede ser leída:

Formatee la memoria USB, y seleccione FAT32 como sistema de archivo, vuelva a descargar una o dos canciones e inténtelo de nuevo. Si el problema persiste, reemplace la unidad de memoria USB.

--- No es posible reconocer la tarjeta SD de Mapa (solo para modelos GPS):

Inserte la tarjeta SD en el ordenador para formatear, y vuelva a descargar sistema de navegación; o reemplace la tarjeta SD y descárguelo en la nueva tarjeta de memoria.

--- La tarjeta de memoria no encaja en la ranura SD:

Compruebe si la tarjeta de memoria está insertada de manera correcta, o si los conectores están dañados.

--- La carpeta de navegación de la tarjeta SD está vacía (solo para modelos GPS): Inserte la tarjeta en el ordenador para verificar. Si no se muestra ningún contenido, descarga de nuevo el sistema de navegación en la tarjeta.

11> No hay señal con la frecuencia FM

--- No se puede sintonizar las estaciones, compruebe lo siguiente:

1. El enchufe de la antena no está correctamente insertado, la antena está desconectada o la línea está desconectada.
2. Seleccione un canal para sintonizar, mantenga pulsado el botón AMS por 2 segundos. El reproductor buscará de forma automática, o pulse el botón arriba y abajo para realizar una búsqueda de canal. Si no puede resolver los 2 puntos anteriores, desconecte el enchufe de la antena y busque un destornillador o una tira de metal para insertarlo en lugar de la antena.

12> Recién instalado sin sonido.

--- Estimados clientes, la unidad ha sido probada antes del envío. Si el sonido no funciona, es posible que exista un error de cableado o el cable original del altavoz del automóvil tiene cortocircuito. Por favor, no desconfíe de la unidad. Siga los pasos para comprobarlo.

1. Compruebe que el cable del altavoz está haciendo cortocircuito y conectado. Por favor, vuelva a conectar el cable si tiene algún corto circuito.
2. Compruebe cuántos cables hay en función para conectar el cable de altavoz original. Si sólo hay 2 cables de altavoz para demostrar que la línea del automóvil original no coincide con nuestra unidad, es necesario volver a redirigir la línea original del automóvil. Un altavoz debe conducir a 2 cables de altavoz. 2 altavoces deben tener 4 cables de altavoz disponibles.


13> Después de un tiempo no hay sonido

--- Desconecte todos los cables del altavoz de la unidad (no los quite todos), y luego busque un altavoz externo para recibir el cable gris y el púrpura de la línea trasera de la unidad. Debe unir cualquier grupo de cables, y luego trate de ver si hay algún sonido. Si hay un sonido, se demuestra que la línea del altavoz del carro tiene cortocircuito o el altavoz está dañado. Si no hay sonido, la unidad está quebrada.

3.2.3 Birth certificates

Original Version

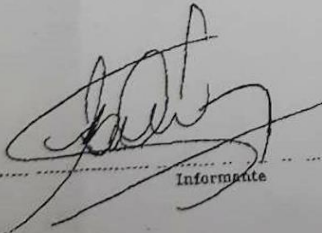
Folio 10 Libro 9o. "A"

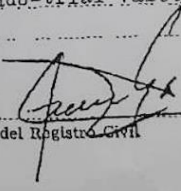


PARTIDA NUMERO. O C H O

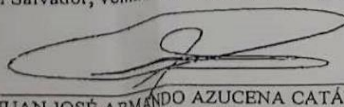
NAYIB ARMANDO, sexo masculino nació a las dos horas, quin-
ce minutos del día veinticuatro de Julio del
pasado / año próximo / en el hospital Centro Ginecológico;
es hijo de ARMANDO - BUKELE KATTAN y de OLGA MARINA-
ORTEZ el primero de treinta y siete
años de edad, doctor en química ^{trial} / indus / originario de esta ciudad
del domicilio de la misma
y de nacionalidad salvadoreña y la segunda, de veinti-
cuatro años de edad, estudiante originaria de
Concepción de Oriente, La Unión del domicilio de esta ciudad
y de nacionalidad salvadoreña Dio estos
datos ARMANDO - BUKELE KATTAN quien manifiesta ser
padre del inscrito Exhibió su Cédula de Identidad
Personal número uno- uno- ciento noventa y siete mil, quinientos
ochenta y ocho, expedida en esta ciudad
y firma


ALCALDIA MUNICIPAL, San Salvador, catorea de Julio
de mil novecientos ochenta y dos. Entre líneas pasado ^{trial} -Vale.


Informante


Jefe del Registro Civil

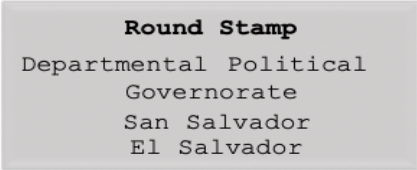
NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ, contrajo matrimonio civil con
GABRIELA ROBERTA RODRIGUEZ PEREZALONSO, el día seis de diciembre
de dos mil catorce, ante CONAN TONATHIU CASTRO, NOTARIO, en SAN
SALVADOR, los contrayentes optan por el Régimen Patrimonial SEPARACION
DE BIENES, la contrayente usará los apellidos RODRIGUEZ DE BUKELE.
Alcaldía Municipal: San Salvador, veintidós de diciembre de dos mil catorce.


LIC. JUAN JOSÉ ARMANDO AZUCENA CATÁN
JEFE DEL REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR



Translated Version

File 10 Book 9th "A"



BIRTH CERTIFICATE E I G T H. ... NAYIB ARMANDO, sex male ... born at two hours fifteen minutes ... on July twenty-four of the last/next year/ at the hospital Centro Ginecológico; ... son of ARMANDO-BUKELE KATTAN ... and ... OLGA MARINA- ... ORTEZ ... the first of thirty-seven ... years old, doctor in industrial chemistry, originally from this city ... residing in this city ... of Salvadorean nationality ... and the second one, of twenty-four ... years old, student ... originally from Concepción de Oriente, La Unión ... residing in this city ... of ... Salvadorean nationality ... the data was given by ARMANDO-BUKELE KATTAN ... who manifest being the father of the newborn ... exhibited his personal identity card number one- one- one hundred ninety-seven thousand, five hundred eighty-eight, extended in this city ... and signs ... MUNICIPALITY of San Salvador, fourteenth ... of July ... of nineteen eighty-two. Between lines - last - trial - Valid. ...

SIGNATURE
Director of Civil Registry

SIGNATURE

Deponent

NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ, contracted civil marriage with GABRIELA ROBERTA RODRIGUEZ PEREZALONSO, on the Sixth of December two thousand fourteen, before CONAN TONATHIU CASTRO, NOTARY in SAN SALVADOR, the spouses agreed on the DIFFERED COMMUNITY STATE, the bride will use the last name RODRIGUEZ DE BUKELE. Municipality of San Salvador, December twenty-two, two thousand fourteen.

SIGNATURE

LIC. JUAN JOSÉ ARMANDO AZUCENA CATÁN
DIRECTOR OF THE REGISTRY OF MARITAL STATUS

1	BIOLOGIA GENERAL	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
2	ESTADISTICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
3	SOCIOLOGIA GENERAL	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
4	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO I			
5	QUIMICA ORGANICA III	7.5	SIETE PUNTO CINCO	APROBADA
6	PSICOLOGIA APLICADA A LA EMPRESA	9.3	NUEVE PUNTO TRES	APROBADA
7	QUIMICA FISICA I	6.7	SEIS PUNTO SIETE	APROBADA
8	BIOQUIMICA GENERAL	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
9	ZOOLOGIA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO II			
11	QUIMICA FISICA II	7.9	SIETE PUNTO NUEVE	APROBADA
12	ANATOMIA	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
13	MICROBIOLOGIA Y PARASITOLOGIA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
14	BOTANICA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
15	PRINCIPIOS DE ADMINISTRACION	7.6	SIETE PUNTO SEIS	APROBADA
16	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO I			
17	FARMACQUIMICA	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
18	FISIOLOGIA	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
19	FARMACOGNOSIA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
20	QUIMICA ANALITICA III	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
21	QUIMICA AGRICOLA APLICADA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
22	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO II			
23	ANALISIS BROMATOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
24	FARMACOTECNIA	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA

PASA A LA HOJA No. 192121



CINCUENTA CENTAVOS

1	FARMACOLOGIA	9.0	NUEVE PUNTO CERO	APROBADA
2	QUIMICA AGRICOLA APLICADA II	9.6	NUEVE PUNTO SEIS	APROBADA
3	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO I			
4	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
5	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS I	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
6	TECNOLOGIA FARMACEUTICA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
7	QUIMICA LEGAL Y ANALISIS TOXICOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
8	CONTAMINACION AMBIENTAL Y SALUD PUBLICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
9	QUIMICA AGRICOLA APLICADA III	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO II			
11	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
12	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS II	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
13	TECNOLOGIA FARMACEUTICA II	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
14	LEGISLACION FARMACEUTICA DEONTOLOGIA	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
15	QUIMICA INDUSTRIAL E INVESTIGACION Y APRO-			
16	VECHAMIENTO DE RECURSOS NATURALES	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
17	QUIMICA AGRICOLA APLICADA IV	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
18	LA ESCALA DE CALIFICACION ES DE CERO PUNTO CERO (0.0) A DIEZ PUNTO CERO (10.0)			
19	NOTA MINIMA DE APROBACION ES DE SEIS PUNTO CERO (6.0) ESTA CERTIFICACION AMPARA			
20	CUARENTA Y SIETE (47) ASIGNATURAS APROBADAS. Y, PARA LOS USOS QUE CONVENGAN A LA			
21	INTERESADA, SE LE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA LA PRESENTE CERTIFICACION GLOBAL DE -			
22	NOTAS, EN LA CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, A LOS DOS DIAS DEL MES DE JULIO			
23	DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y OCHO. -----			
24	-----			



1	<i>Adela Muñoz Chávez de Melgar</i>
2	LICDA. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR
3	SECRETARIO DE ASUNTOS ACADEMICOS AD-HONOREM.
4	ELABORO : MIRNA CORADO
5	CONFRONTO: MELANI RIVAS
6	REGISTRO No. 518744
7	<i>[Signature]</i>
8	
9	El Infrascrito Secretario General de la Universidad de El Salvador
10	CERTIFICA QUE: La firma que aparece al pie de la anterior Certificación
11	GLOEAL DE NOTAS extendida a [REDACTED], es
12	auténtica por haber sido puesta por la LIC. ADELA MUNOZ CHAVEZ DE MELGAR,
13	Secretario de Asuntos Académicos Ad-Honorem de esta Universidad.
14	Dicho documento está elaborado en dos hoja (s) de papel esp. 532021/ 192121;
15	firmado y sellado por el suscrito Secretario General de La Universidad de
16	El Salvador.
17	San Salvador, a los once días del mes de noviembre de mil
18	novecientos noventa y ocho.
19	<i>[Signature]</i>
20	ENRIQUE LUNA
21	SECRETARIO GENERAL
22	R.T. 863145
23	<i>jmc.</i>
24	



UNIVERSITY OF EL SALVADOR

1998



1998

N° 532021

FIFTY CENTS

THE UNDERSIGNED AD-HONOREM SECRETARY OF ACADEMIC AFFAIRS, FROM THE

1	UNIVERSITY OF EL SALVADOR CERTIFIES THAT PAULINO RABIO STUDIED AND PASSED IN			
2	THIS UNIVERSITY SINCE THE ACADEMIC YEAR 1986 – 1987, TO THE ACADEMIC YEAR 1990 – 1991			
3	THE COURSES DETAILED BELOW, BEING CURRENTLY GRADUATED FROM THE MAJOR OF			
4	BACHELOR OF CHEMISTRY AND PHARMACY. -			
5	ACADEMIC YEAR 1986 – 1987 SEMESTER I			
6	ENGLISH I	8.5	EIGHT POINT NINE	PASS
7	GENERAL CHEMISTRY I	8.8	EIGHT POINT EIGHT	PASS
8	PHYSICS I	9.1	NINE POINT ONE	PASS
9	MATHEMATICS	9.4	NINE POINT FOUR	PASS
10	ACADEMIC YEAR 1986 – 1987 SEMESTER II			
11	GENERAL CHEMISTRY II	8.8	EIGHT POINT EIGHT	PASS
12	MATHEMATICS II	9.7	NINE POINT SEVEN	PASS
13	PHYSICS II	9.6	NINE POINT SIX	PASS
14	ENGLISH II	8.0	EIGHT POINT ZERO	PASS
15	WRITING AND RESEARCH TECHNIQUES	9.2	NINE POINT TWO	PASS
16	ACADEMIC YEAR 1987 – 1988 SEMESTER I			
17	MATHEMATICS III	9.2	NINE POINT TWO	PASS
18	INORGANIC CHEMISTRY I	7.8	SEVEN POINT EIGHT	PASS
19	ORGANIC CHEMISTRY I	8.5	EIGHT POINT FIVE	PASS
20	ANALYTIC CHEMISTRY I	8.1	EIGHT POINT ONE	PASS
21	ACADEMIC YEAR 1987 – 1988 SEMESTER II			
22	ORGANIC CHEMISTRY II	6.5	SIX POINT FIVE	PASS
23	ANALYTIC CHEMISTRY II	7.6	SEVEN POINT SIX	PASS
24				

1	GENERAL BIOLOGY	8.3	EIGHT POINT THREE	PASS
2	STATISTICS	7.7	SEVEN POINT SEVEN	PASS
3	GENERAL SOCIOLOGY	8.7	EIGHT POINT SEVEN	PASS
4	ACADEMIC YEAR 1988-1989 SEMESTER I			
5	ORGANIC CHEMISTRY III	7.5	SEVEN POINT SEVEN	PASS
6	PSYCHOLOGY APPLIED TO BUSINESS	9.3	NINE POINT THREE	PASS
7	PHYSICAL CHEMISTRY I	6.7	SIX POINT SEVEN	PASS
8	GENERAL BIOCHEMISTRY	7.8	SEVEN POINT EIGHT	PASS
9	ZOOLOGY AND ZOOLOGY APPLIED TO PHARMACY	8.0	EIGHT POINT ZERO	PASS
10	ACADEMIC YEAR 1988-1989 SEMESTER II			
11	PHYSICAL CHEMISTRY II	7.9	SEVEN POINT NINE	PASS
12	ANATOMY	8.6	EIGHT POINT SIX	PASS
13	MICROBIOLOGY AND PARASITOLOGY	8.5	EIGHT POINT FIVE	PASS
14	BOTANICS AND PHARMACEUTICAL BOTANICS	8.5	EIGHT POINT FIVE	PASS
15	MANAGEMENT PRINCIPLES	7.6	SEVEN POINT SIX	PASS
16	ACADEMIC YEAR 1989-1990 SEMESTER I			
17	PHARMACOCHEMISTRY	7.8	SEVEN POINT EIGHT	PASS
18	PHYSIOLOGY	8.4	EIGHT POINT FOUR	PASS
19	PHARMACOGNOSY	8.0	EIGHT POINT ZERO	PASS
20	ANALYTICAL CHEMISTRY III	8.7	EIGHT POINT SEVEN	PASS
21	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY I	8.6	EIGHT POINT SIX	PASS
22	ACADEMIC YEAR 1989-1990 SEMESTER II			
23	BROMATOLOGICAL ANALYSIS	8.3	EIGHT POINT THREE	PASS
24	PHARMACOTECHNY	8.7	EIGHT POINT SEVEN	PASS

TURN TO PAGE No. 192121

UNIVERSITY OF EL SALVADOR

1998



1998

N° 192121

FIFTY CENTS

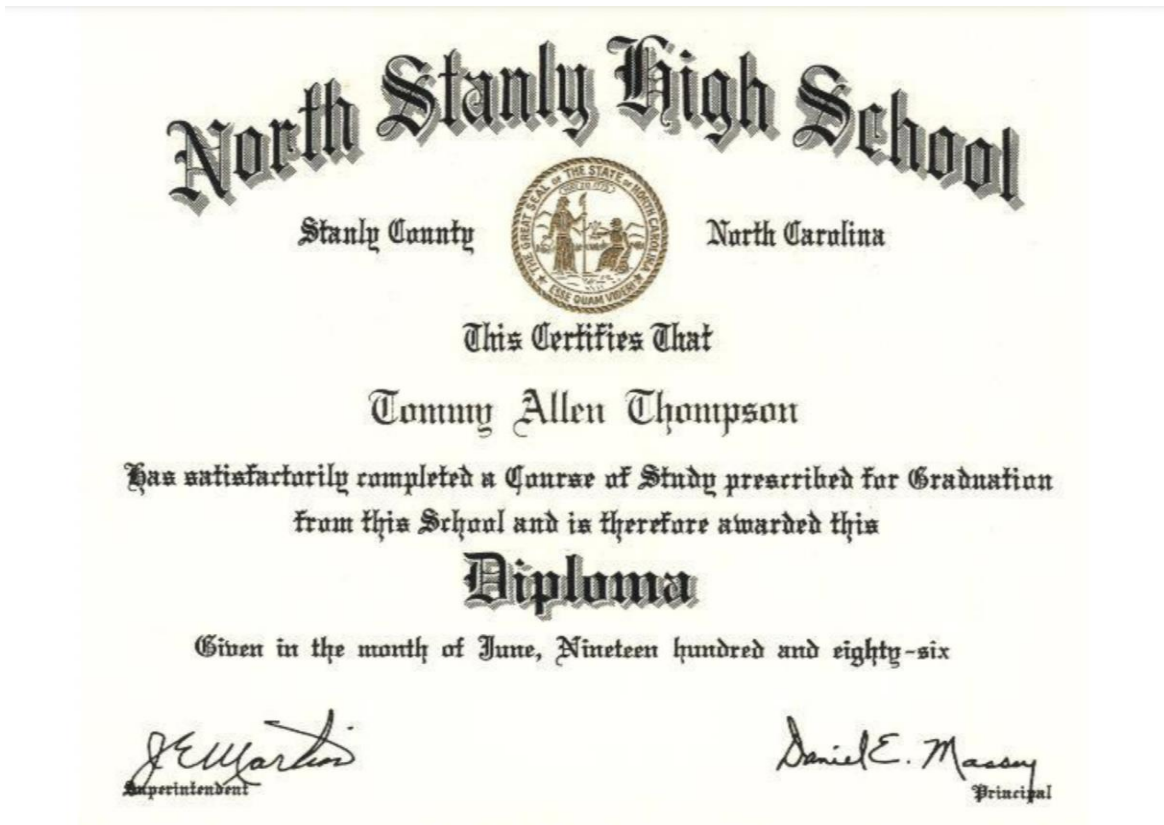
1	PHARMACOLOGY	9.0	NINE POINT ZERO	PASS
2	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY II . -	9.6	NINE POINT SIX	PASS
3	ACADEMIC YEAR 1990 – 1991 SEMESTER I			
4	QUALITY CONTROL OF HUMAN AND VETE-			
5	RINARY PHARMACEUTICAL PRODUCTS I	8.1	EIGHT POINT ONE	PASS
6	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY I	8.6	EIGHT POINT SIX	PASS
7	LEGAL CHEMISTRY AND TOXICOLOGICAL ANALYSIS I	8.3	EIGHT POINT THREE	PASS
8	ENVIRONMENTAL POLLUTION AND PUBLIC HEALTH	7.7	SEVEN POINT SEVEN	PASS
9				
10	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY III	9.1	NINE POINT ONE	PASS
11	ACADEMIC YEAR 1990 – 1991 SEMESTER II			
12	QUALITY CONTROL OF HUMAN AND VETE-			
13	RINARY PHARMACEUTICAL PRODUCTS II	9.1	NINE POINT ONE	PASS
14	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY II	8.4	EIGHT POINT FOUR	PASS
15	DEONTOLOGICAL PHARMACEUTICAL LEGISLATION	8.8	EIGHT POINT EIGHT	PASS
16	INDUSTRIAL CHEMISTRY AND RESEARCH			
17	AND USE OF NATURAL RESOURCES	8.1	EIGHT POINT ONE	PASS
18	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY IV	9.1	NINE POINT ONE	PASS
19	THE GRADING SCALE IS ZERO POINT ZERO (0.0) TO TEN POINT ZERO (10.0)			
20	MINIMUM PASSING GRADE OF SIX POINT ZERO (6.0) THIS CERTIFICATE IS VALID			
21	FOR FORTY-SEVEN (47) COURSES PASSED. AND, FOR USES THAT ARE CONVENIENT TO THE			
22	INTERESTED PARTY, THIS GLOBAL CERTIFICATION OF GRADES IS HEREBY ISSUED, SIGNED			
23	AND STAMPED, AT THE UNIVERSITY CITY, SAN SALVADOR, ON THE SECOND DAY OF JULY, OF			
24	ONE THOUSAND NINETY-NINE HUNDRED AND NINETY-EIGHT.-----			



1	SIGNATURE
2	B.A. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR
3	SECRETARY OF ACADEMIC AFFAIRS AD-HONOREM
4	DEVELOPED BY: MIRNA CORADO SIGNATURE
5	COMPARED BY : MELANI RIVAS SIGNATURE
6	RECEIPT No. 518744
7	SIGNATURE
8	
9	<i>The undersigned General Secretary of the University of El Salvador</i>
10	<i>CERTIFIES THAT: The signature that appears at the bottom of the previous GLOBAL</i>
11	<i>GRADES CERTIFICATION extended to [REDACTED], is</i>
12	<i>authentic ffor it has been written by B.A. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR,</i>
13	<i>- Secretary of Academic Affairs Ad-Honorem of this University.</i>
14	<i>This document is prepared in two security paper sheet (s) number 532021/192121;</i>
15	<i>signed and stamped by de signatory General Secretary of the University</i>
16	<i>of El Salvador.</i>
17	<i>San Salvador, on the eleventh day of the month of November of nineteen</i>
18	<i>ninety-eight.</i>
19	
20	SIGNATURE
21	ENNIO ARTURO LUNA
22	GENERAL SECRETARY
23	R.I 863145
24	jmd.

3.2.5 University Diplomas

Original Version



Escuela Secundaria del Norte de Stanley

Condado de Stanley



Carolina del Norte

Certifica que:

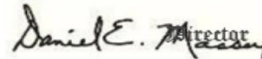
Tommy Allen Thompson

Ha completado satisfactoriamente el plan de estudio prescrito para graduarse de la Secundaria Stanley y por lo tanto se le otorga este

Diploma

Dado en el mes de junio, de mil novecientos ochenta y seis


Superintendent


Director

3.2.6 Marriage or divorce certificates

Original Version

MODELO DE UN PARTIDA DE MATRIMONIO.

Partida Numero _____
nombre _____
de _____ años de edad,
estado civil _____
ocupación u oficio _____
originario de _____
del domicilio de _____
de nacionalidad _____
hijo de _____
y _____
de _____ años de edad,
estado civil _____
ocupación u oficio _____
originaria de _____
del domicilio de _____
de nacionalidad _____
hija de _____
y _____
contrajeron matrimonio civil, ante los oficios _____
a presencia de los testigos: _____
el día _____
régimen patrimonial _____
Alcaldía Municipal: _____ del dos mil _____

Jefe del Registro del Estado Familiar.

Translated Version

MARRIAGE CERTIFICATE TEMPLATE

Certificate Number _____
Name _____
of _____ years old,
marital status _____
profession or occupation _____
native of _____
resident of _____
of _____ nationality
son of _____
and _____
of _____ years old,
marital status _____
profession or occupation _____
native of _____
resident of _____
of _____ nationality
daughter of _____
and _____
contracted civil marriage, before the offices _____
in the presence of the witnesses: _____
on the day _____
property regime _____
Municipality of: _____ of two-thousand _____

Chief of the Family Registry

3.2.7 Protocol of Agreement

Original Version



MEMORANDUM OF AGREEMENT

This Memorandum of Agreement (MOA) is entered into this day, Friday 20th August 2015, by and between **FACULTY OF TECHNOLOGY AND VOCATIONAL EDUCATION (FTVE), UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA, (BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA)** and **FACULTY OF ENGINEERING (FOE), UNIVERSITI SELANGOR (SELANGOR, MALAYSIA)**.

WHEREAS the two parties agree to establish affiliation and cooperation in specific areas mutually beneficial and agreeable by all parties concerned in the near future.

WHEREAS the collaboration between these institutions is proposed to enhance the material, physical and intellectual development of the students, faculty members, and staffs of the collaborating institutions; to complement each institution's need in business/industry practice with the academic theory building.

NOW THEREFORE the two parties concerned wish to establish the following Memorandum of Agreement (MOA) which shall lead to the signing of a Memorandum of Agreement (MOA) subsequently containing matters, but not limited to, the following:

Article 1

The institutions resolve to exercise reasonable efforts to:

- (a) Promote exchange of academic personnel for teaching, research, or both in areas mutually beneficial;
- (b) Academic programs curricula joint-setting at the diploma, bachelor's degree or master's degree in specific areas mutually beneficial to all parties concerned;
- (c) Promote internships or temporary employment of students at the areas required by business/industrial institution in cooperation.
- (d) Conduct in house training and workshops for business/industrial institution for academic theory building and development;
- (e) Promote research execution in business/industrial institution of academic theory building and development;

- (f) Promote cooperation of materials and resources for the academic program;
- (g) Consider organizing joint seminars and or conference in areas mutually agreeable;
- (h) Promote joint research and publication in specific areas mutually beneficial; and
- (i) Promote others forms of cooperation mutually agreeable by the parties concerned from time to time.

Article 2

Nature of cooperation:

This cooperation encompasses the area in exchanging business/industry professionals/practitioners training, joint-curricula setting, student internships, and faculty members in academic programs, administration, teaching, research, and development, and cultural affiliation.

Article 3

Curriculum:

All parties concerned will work together in developing the applicable academic curriculum in specific areas mutually agreed, and outlined ultimately in the Memorandum of Agreement (MOA).

Article 4

Faculty Member & Business/Industry Practitioner:

All parties concerned will promote and conduct exchange of academic & Business/Industry practitioner as well as related personnel, taking into consideration the specific needs of either party and mutually agreed by all parties.

Article 5

Academic Programs:

All parties concerned will retain full control and authority on academic matters or business/industry code of conduct in their respective degree, diploma programs, and positions in business/industrial institutions, however, amendments and customizations to meet regulatory compliance shall be done with mutual consent of the parties involved.

Article 6

Finance:

All parties concerned shall specify the financial implications (training or internship fees, et cetera) of the collaboration in the Memorandum of Agreements Mutually agreed by both parties.

Article 7

Confidentiality:

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Agreement or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Agreement.
2. For purposes of paragraph 1 above, such documents, information and data include any documents, information and data which is disclosed by a Party (the Disclosing party) to the other Party (the Receiving party) prior to, or after, the execution of the Memorandum of Agreement, involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other documents, information, data and/or solutions in any form, including but not limited to any document, information or data which designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.
3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the parties notwithstanding the termination of this Memorandum of Agreement.

Article 8

Effect of Memorandum of Agreement:

This Memorandum of Agreement serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

Article 9

No agency:

Nothing contained herein is to be constituted as a joint venture partnership or formal business organization of any kind between the Parties or so to constitute either Party as the agent of the other.

Article 10

Duration and Termination:

1. This Memorandum of Agreement (MOA) shall be effective upon the date of signature by the appropriate representatives of both institutions and shall be valid for a period of **5 (Five) years**.
2. Either Party may terminate this Memorandum of Agreement (MOA) at any time by giving ninety (90) days prior written notice to the other Party.
3. Termination of this Memorandum of Agreement (MOA) shall not affect any other commitment or arrangement made prior to termination.

SIGNED for and on behalf :
**FACULTY OF TECHNOLOGY AND
VOCATIONAL EDUCATION (FTVE),
UNIVERSITAS PENDIDIKAN
INDONESIA, (BANDUNG, WEST JAVA,
INDONESIA)**

.....
(ASSOC. PROF DR AGUS SETIAWAN)
(Dean)

In the presence of :

.....
(ASSOC. PROF DR BUDI MUYANTI)
(Head of Department Electrical
Engineering)

Date: 20th August 2015

SIGNED for and on behalf :
**FACULTY OF ENGINEERING,
UNIVERSITI SELANGOR,
SELANGOR, MALAYSIA**

.....
**(ASSOC. PROF DR SALINA BINTI
MUHAMMAD)**
Dean

In the presence of :

.....
(MR. OJO KURDI)
(Lecturer of Department Mechanical
Engineering)

Date: 20th August 2015



MEMORÁNDUM DE ACUERDO

La **FACULTAD DE TECNOLOGÍA Y FORMACIÓN PROFESIONAL (FTFP)**, la **UNIVERSIDAD PENDIDIKAN INDONESIA**, (BANDUNG, JAVA OCCIDENTAL, INDONESIA) y la **FACULTAD DE INGENIERÍA (FIA)**, **UNIVERSIDAD DE SELANGOR (SELANGOR, MALASIA)** concretaron en este día, viernes 20 de agosto de 2015, el presente Memorándum de Acuerdo (MDA).

CONSIDERANDO que ambas partes acuerdan establecer una afiliación y cooperación en áreas específicas mutuamente beneficiosas y acordadas por todas las partes interesadas en un futuro próximo.

CONSIDERANDO que la colaboración entre estas instituciones propone mejorar el desarrollo material, físico e intelectual de los estudiantes, los miembros de la facultad y el personal de las instituciones colaboradoras; complementar la necesidad de cada institución en la práctica empresarial/industrial con la construcción de la teoría académica.

POR LO TANTO, las dos partes interesadas desean establecer el siguiente Memorándum de Acuerdo (MDA) que conducirá a la firma de un Memorándum de Acuerdo (MDA) que posteriormente contendrá, entre otros, los siguientes asuntos

Artículo 1

Las instituciones resuelven realizar esfuerzos razonables para:

- (a) Promover el intercambio de personal académico para la enseñanza, la investigación o ambas en áreas mutuamente beneficiosas;
- (b) Los programas académicos se establecen conjuntamente en el diploma, la licenciatura o el máster en áreas específicas que benefician a todas las partes;
- (c) Promover las prácticas o el empleo temporal de los estudiantes en las áreas requeridas por la institución empresarial/industrial en cooperación.
- (d) Realizar cursos de formación y talleres internos para empresas e instituciones industriales para la creación y el desarrollo de la teoría académica;
- (e) Promover la ejecución de la investigación en la institución empresarial/industrial de construcción y desarrollo de la teoría académica;

- (f) Promover la cooperación de materiales y recursos para el programa académico;
- (g) Considerar la posibilidad de organizar seminarios y/o conferencias conjuntas en esferas mutuamente aceptables;
- (h) Promover la investigación y publicación conjuntas en áreas específicas mutuamente beneficiosas; y
- (i) Promover otras formas de cooperación mutuamente aceptables por las partes interesadas de vez en cuando.

Artículo 2

Naturaleza de la cooperación:

Esta cooperación abarca el área de intercambio de profesionales de negocios / industria / capacitación de profesionales, entorno de planes de estudio conjuntos, pasantías de estudiantes y miembros de la facultad en programas académicos, administración, enseñanza, investigación y desarrollo, y afiliación cultural.

Artículo 3

Currículo:

Todas las partes interesadas trabajarán juntas en el desarrollo del currículo académico aplicable en áreas específicas mutuamente acordadas y descritas en última instancia en el Memorándum de Acuerdo (MDA).

Artículo 4

Miembro de la Facultad y Practicante de Negocios / Industria:

Todas las partes interesadas promoverán y llevarán a cabo el intercambio de académicos y profesionales de negocios / industria, así como personal relacionado, teniendo en cuenta las necesidades específicas de cualquiera de las partes y mutuamente acordado por todas las partes.

Artículo 5

Programas Académicos:

Todas las partes interesadas conservarán el control total y la autoridad sobre asuntos académicos o código de conducta de negocios / industria en sus respectivos títulos, programas de diploma y puestos en instituciones comerciales / industriales, sin embargo, las enmiendas y personalizaciones para cumplir con el cumplimiento normativo se realizarán con el consentimiento mutuo de las partes involucradas.

Artículo 6

Finanzas:

Todas las partes interesadas deberán especificar las implicaciones financieras (honorarios de formación o pasantías, etc.) de la colaboración en el Memorándum de Acuerdos mutuamente acordado por ambas partes.

Artículo 7

Confidencialidad:

1. Cada Parte se comprometerá a respetar la confidencialidad y el sigilo de los documentos, la información y otros datos recibidos de la otra Parte o suministrados a la otra Parte durante el período de aplicación de este Memorándum de Acuerdo o cualquier otro acuerdo celebrado de conformidad con este Memorándum de Acuerdo.

2. Con las finalidades del párrafo anterior número 1, dichos documentos, información y datos incluyen cualquier documento, información y datos que una Parte (la Parte Reveladora) revele a la otra Parte (la Parte Receptora) antes o después de la ejecución del Memorándum de Acuerdo, que involucre aspectos técnicos, comerciales, de marketing, de política, de conocimientos técnicos, de planificación, de gestión de proyectos y otros documentos, información, datos y/o soluciones en cualquier forma, incluyendo pero no limitado a cualquier documento, información o datos que se designen por escrito como confidenciales o por su naturaleza destinados a ser del conocimiento de la Parte Receptora o si se dan oralmente, se dan en las circunstancias de confidencialidad.

Ambas Partes acuerdan que las disposiciones de este Artículo continuarán siendo vinculantes entre las partes sin perjuicio de la terminación de este Memorándum de Acuerdo.

Artículo 8

Efecto del Memorándum de Acuerdo:

Este Memorándum de Acuerdo sirve solo como un registro de las intenciones de las Partes y no constituye ni crea, y no tiene la intención de constituir o crear, obligaciones bajo el derecho nacional o internacional y no dará lugar a ningún proceso legal y no se considerará que constituya o cree ninguna obligación legalmente vinculante o exigible, expresa o implícita.

Artículo 9

Sin agencia:

Nada de lo contenido en este documento debe constituirse como una sociedad conjunta u organización comercial formal de cualquier tipo entre las Partes o para constituir a cualquiera de las Partes como el agente de la otra.

Artículo 10

Duración y período de terminación:

1. El presente Memorándum de Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por los representantes correspondientes de ambas instituciones y tendrá una validez de **5 (cinco) años**.
2. Cualquiera de las Partes puede rescindir este Memorándum de Acuerdo (MDA) en cualquier momento notificando por escrito con noventa (90) días de anticipación a la otra Parte.
3. La terminación de este Memorándum de Acuerdo (MDA) no afectará ningún otro compromiso o arreglo realizado antes de la terminación.

FIRMADO para y en nombre:
**FACULTAD DE TECNOLOGÍA Y
FORMACIÓN PROFESIONAL (FTFP),
UNIVERSIDAD PENDIDIKAN
INDONESIA, (BANDUNG, JAVA
OCCIDENTAL, INDONESIA)**

FIRMADO por y en nombre de :
**FACULTAD DE INGENIERÍA,
UNIVERSIDAD SELANGOR,
SELANGOR, MALASIA**

FIRMA

**(ASOC. PROF DR AGUS
SETIAWAN)**
Decano

FIRMA

**(ASOC. TROF DR SALINE BINTI
MUHAMMAD)**
Decano

En la presencia de:

FIRMA

(ASSOC. PROF. DR BUDI MULYANTI)
(Jefe de Departamento de Ingeniería
Eléctrica)

Fecha: 20 de agosto de
2015

FIRMA

(SR. OJO KURDI)
(Profesor del Departamento de
Ingeniería Mecánica)

Fecha: 20 de agosto de
2015

4. CONCLUSIONS

It has already been heard that translation is the transmission of written text from one language to another. But it is necessary to clarify that translation is not only about using a virtual translator but about creating something new with a different culture. As Roland Barthes said: *the translation consists in creating a new object which does not belong to anybody* (Barthes, M. 1984. Wolf p.2) In each translation, the translator must be careful and at the same time research terms to make sense of the text and make it look like it was originally written in the target language.

One of the things that can help the translator to achieve an excellent translation is to follow an order of steps or process to translate a text. This process can be chosen from the many that are already established, among the most used are:

1. Translation, editing, proofreading (TEP, the golden standard)

- First, a specialized translator translates the text.
- Then a focused editor ensures that the translation conveys the exact meaning of the original in an adequate style and contains no industry-specific errors.
- Finally, a proofreader ensures that the spelling, punctuation, and grammar are top-notch.

2. Translation, editing (TE)

- First, a specialized translator translates the text.
- Then a focused editor ensures that the translation conveys the exact meaning of the original in an adequate style and contains no industry-specific errors.

3. Translation, proofreading (TP)

- First, a specialized translator translates the text.

- Then a proofreader makes sure that the spelling, punctuation, and grammar are top-notch.

4. Machine translation, post-editing, and proofreading.

- First, a machine translation engine translates the text.
- Then a human post-editor verifies the translation.

Also, the process can be created depending on the preferences and convenience of the translator.

The students of the specialization verified that following a translation process it was easier to translate each document. And without a doubt, it is more comfortable to follow a process created by the student than an existing one because each student knows himself and discovers which technique or tool is more comfortable for them.

The students were also able to discover some advantages of using a translation process, such as less time being used when translating, at the same time the translators felt less frustrated and were able to enjoy the process, it became easier for them to know the terminology and the subject of each text and increased the quality of the translation.

Finally, it is important to mention that the students gained more self-confidence, and it was verified at the time of making the last translation since it was a process that they knew and that had been applied since the beginning of the specialization.

5. RECOMMENDATIONS

Things students have to do

- Students must be punctual and enter the meeting on time.
- Always make notes of the most important details mentioned in class.
- Students should ask any questions they have.
- Rely on each tool learned during the course.
- Always try to perform each of the weekly practices.
- Enjoy the process of each translation.

Things students have to avoid

- Avoid procrastinating.
- Students must not only be a spectator of the class but must give an opinion on the topics discussed.
- Prevent being dependent on virtual tools, it is always necessary for the student to review the translation.
- Avoid any distracting objects during class.

6. REFERENCES

- Green, S. (2021, 1 November). *The Role of Translation in the Modern World*. Logical Translation & Localisation. Recuperado 8 de octubre de 2022, de <https://logicaltranslations.com/articles/the-role-of-translation-in-the-modern-world/>
- Lighthouse Translations. (2022b, September 16). Why Do We Need Translation? *Lighthouse Translations*. Recuperado 8 de octubre de 2022, de <https://lighthouseonline.com/blog-en/why-do-we-need-translation/>
- Mossop, B. (2003). A socially neutral definition of translating. <http://www.yorku.ca/brmossop/SociallyNeutralDefinition.htm>
- TETRAEPIK. (2020, 22 October). *The translation process is in 6 steps*. . Recuperado 8 de octubre de 2022, de <https://tetraepik.com/en/the-translation-process-in-6-steps/>
- Ordudari, M. (2018) *Translation procedures, strategies and methods*. (s. f.). Recuperado 8 de octubre de 2022, de <https://translationjournal.net/journal/41culture.htm>
- Pérez, O. (2022, 20 September). *Process of translation in 7 steps for a high-quality result*. Technical Translations. Recuperado 8 de octubre de 2022, de <https://techtranslator.eu/steps-process-of-translation-quality-result/>